

Contents

Foreword	vi
Re-Writing For New Audiences: Translation Across Genres, Generations And Cultures <i>Bernadette Luciano</i>	1
The Rhymes They Are A-Changin' -The Various Guises Of Nursery Rhymes In Translation <i>Melanie Wittwer</i>	19
A Toolbox For Extreme Translating <i>Peter Low</i>	30
Hyperactive: Writing And Translating For The Web <i>Rita Wilson</i>	41
Teaching Translation Memory And Other Technical Knowledge To Translators <i>Rika Shimo-Malmberg</i>	54
Local Voice In A Global World Translating For A Small New Zealand Immigrant Community <i>Ksenija Obradovic</i>	70
The Use Of Translation Commentary As A Measure Of Competence In The Rewriting Of Cultural And Literary Texts <i>Johnathan Brook</i>	81
The Conceptual Mapping Model In The Teaching Of Consecutive Interpreting <i>Ying Jin</i>	111
The Literary Interpreter And Creative Interpretation: A New Facet In Interpreting? <i>Marc Orlando</i>	126
Translation Or Bi-Lingual Writing? Olga Beschenkovskaja And Her Poems 'Gedichte in zwei Gesichtern' <i>Hannah Brodsky</i>	138